



Mehrsprachige Kinderbücher

2013/2014



Albanisch	Lehrmittelverlag Zürich Tamakai Books	6 20
Arabisch	Anadolu Schulbuchverlag Baobab Books Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books Edition Orient	4-5 14 16-17 20 22-23
Armenisch	Tamakai Books	20
Assamese	Tamakai Books	20
Bengalisch	Tamakai Books Edition Orient	20 22-23
Bhili	Tamakai Books	20
Bosnisch	Lehrmittelverlag Zürich	6
Bulgarisch	Tamakai Books	20
Chinesisch	Kollektion Olms Junior Quartier Malleribes Verlag Tamakai Books	8 14 20
Dari	Tamakai Books	20
Englisch	Anadolu Schulbuchverlag Lehrmittelverlag Zürich Langenscheidt Verlag Kollektion Olms Junior Schlauberger Verlag SchauHör Verlag Edition bi:libri Quartier Malleribes Verlag DERS Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Tamakai Books Michael Neugebauer Edition Edition Orient	4-5 6 7 8 9 10-11 12-13 14 15 16-17 18-19 20 21 22-23
Französisch	Anadolu Schulbuchverlag Lehrmittelverlag Zürich Langenscheidt Verlag Kollektion Olms Junior Edition bi:libri Quartier Malleribes Verlag DERS Verlag Tamakai Books Michael Neugebauer Edition	4-5 6 7 8 12-13 14 15 20 21
Garo	Tamakai Books	20
Griechisch	Edition bi:libri Tamakai Books	12-13 20
Gujarati	Tamakai Books	20
Hindi	Tamakai Books Edition Orient	20 22-23
Italienisch	Anadolu Schulbuchverlag Lehrmittelverlag Zürich Kollektion Olms Junior Edition bi:libri Quartier Malleribes Verlag Tamakai Books	4-5 6 8 12-13 14 20
Japanisch	Quartier Malleribes Verlag	14
Kannada	Tamakai Books	20

Kashmiri	Tamakai Books	20
Khmer	Tamakai Books	20
Konkani	Tamakai Books	20
Kroatisch	Lehrmittelverlag Zürich Tamakai Books	6 20
Kurdisch	Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books	16-17 20
Laotisch	Tamakai Books	20
Maithili	Tamakai Books	20
Malayalam	Tamakai Books Edition Orient	20 22-23
Manipuri	Tamakai Books	20
Marathi	Tamakai Books	20
Maya Sprachen	Tamakai Books	20
Mazedonisch	Tamakai Books	20
Mizo	Tamakai Books	20
Mongolisch	Tamakai Books	20
Nepalesisch	Tamakai Books	20
Norwegisch	Tamakai Books	20
Oriya	Tamakai Books	20
Paschto/Pushto	Tamakai Books	20
Persisch	Baobab Books Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books Edition Orient	14 16-17 20 22-23
Polnisch	Anadolu Schulbuchverlag Kollektion Olms Junior SchauHör Verlag Quartier Malleribes Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books	4-5 8 10-11 14 16-17 20
Punjabi	Tamakai Books	20
Portugiesisch	Lehrmittelverlag Zürich	6
Rätoromanisch	Lehrmittelverlag Zürich	6
Romanes/Romani	Tamakai Books	20
Rumänisch	Tamakai Books	20
Russisch	Anadolu Schulbuchverlag Kollektion Olms Junior SchauHör Verlag Edition bi:libri Quartier Malleribes Verlag DERS Verlag Verlag Retorika Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books	4-5 8 10-11 12-13 14 15 15 16-17 20

Sanskrit	Tamakai Books	20
Santali	Tamakai Books	20
Schwedisch	Tamakai Books	20
Schweizerdeutsch	Lehrmittelverlag Zürich	6
Serbisch	Lehrmittelverlag Zürich Tamakai Books	6 20
Sikkimesisch	Tamakai Books	20
Sindhi	Tamakai Books	20
Singhalesisch Sinhala	Tamakai Books	20
Slowenisch	Tamakai Books	20
Somali	Tamakai Books	20
Spanisch	Anadolu Schulbuchverlag Lehrmittelverlag Zürich Langenscheidt Verlag Kollektion Olms Junior SchauHör Verlag Edition bi:libri Quartier Malleribes Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Amiguitos Tamakai Books	4-5 6 7 8 10-11 12-13 14 16-17 18-19 20
Tagalog	Tamakai Books	20
Tamilisch	Lehrmittelverlag Zürich Tamakai Books Edition Orient	6 20 22-23
Telugu	Tamakai Books	20
Thailändisch	Tamakai Books	20
Tibetisch	Tamakai Books	20
Tschechisch	Tamakai Books	20
Türkisch	Anadolu Schulbuchverlag Lehrmittelverlag Zürich Langenscheidt Verlag Kollektion Olms Junior SchauHör Verlag Edition bi:libri Quartier Malleribes Verlag DERS Verlag Talisa Kinderbuch-Verlag Tamakai Books Michael Neugebauer Edition Edition Orient	4-5 6 7 8 10-11 12-13 14 15 16-17 20 21 22-23
Ungarisch	Tamakai Books	20
Urdu	Tamakai Books Edition Orient	20 22-23
Vietnamesisch	Tamakai Books	20

Liebe Buchhändler/innen, Bibliothekar/innen, Pädagog/innen und Erzieher/innen,

noch nie wurde so viel über frühkindliche Mehrsprachigkeit gesprochen. Mit der Initiative *Frühe Chancen* des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), die die sprachliche Förderung insbesondere von Kindern aus Familien mit Migrationshintergrund verbessern soll, scheint ein neues Licht auf ein Marktsegment, das zunehmend bedeutender wird.

In dieser 7. Ausgabe der Gemeinschaftsbroschüre finden Sie eine größere Sprachauswahl als je zuvor und viele neue Titel für Ihre kleinen, zweisprachigen Kunden.

Mit besten Wünschen,
Ihre (Kinderbuch-) Verlage

Verlagsverzeichnis

Amiguitos	18-19
Anadolu Schulbuchverlag	4-5
Baobab Books	14
DERS Verlag	15
Edition bi:libri	12-13
Edition Orient	22-23
Kollektion Olms Junior	8
Langenscheidt Verlag	7
Lehrmittelverlag Zürich	6
Michael Neugebauer Edition	21
Quartier Malleribes Verlag	14
SchauHör Verlag	10-11
Schlauberger Verlag	9
Talisa Kinderbuch-Verlag	16-17
Tamakai Books	20
Verlag Retorika	15



Mayana Itoiz (Illustrationen)
Mein Märchen-Suchbuch

28 Seiten,
21 x 24 cm,
Pappeinband

In 8 Sprachen
als PDF zum Download:

- Arabisch
- Englisch
- Französisch
- Italienisch
- Polnisch
- Russisch
- Spanisch
- Türkisch

Dieses Buch enthält zwölf beliebte Kindermärchen, die mit großen bunten Bildern illustriert sind. Mit großem Such-Spaß müssen die Kinder jeweils zwanzig Details suchen, die sich in den großen Bildergeschichten versteckt haben. In jedem Bild hat sich ein Fehler aus einem anderen Märchen eingeschlichen. Eine originelle und unterhaltsame Art und Weise, die Welt von Schneewittchen, Ali Baba, Alice im Wunderland und vielen anderen zu entdecken.

A5103 | ISBN 3-86121-510-3

12,90 € [D] | 13,10 € [A]



NEU!

Arzu Gürz Abay / Semur Işık

Lara und die Stadt der Geheimnisse
Lara ve Sırlar Şehri

32 Seiten,
21 x 29,7 cm,
Hardcover

Deutsch - Türkisch

Können zwei gute Freundinnen die Geheimnisse einer Weltmetropole lüften, die über Jahrtausende hinweg viele Kulturen beherbergt hat? In einer abenteuerlichen Reise durch Istanbul, besuchen zwei Kinder die besonderen Sehenswürdigkeiten der Stadt: den Sultanahmet Platz, den Topkapi Palast, den Galata Turm und die Prinzeninseln. Die Freundschaft der Türkin aus Köln und der Jüdin aus Istanbul spiegelt sich im sozialen Mosaik der Stadt wieder: Muslime, Christen und Juden leben schon seit Jahrhunderten friedlich nebeneinander und miteinander in Istanbul. Und am Ende verstehen die Kinder: das Geheimnis der Offenheit liegt in den Gemeinsamkeiten und nicht den Differenzen zwischen den Menschen.

A5134 | ISBN 3-86121-513-4

9,80 € [D] | 10,10 € [A]



NEU!

Arzu Gürz Abay / Semur Işık

Oma's Teekanne in Kreta
Büyükanenin Girit'teki Çaydanlığı

32 Seiten,
21 x 29,7 cm,
Hardcover

Deutsch - Türkisch

Auf einem Segelschiff von der türkischen Stadt Izmir zu der griechischen Insel Kreta fängt für Leyla eine Ereignis- und zugleich lehrreiche Reise an: das kleine Mädchen begibt sich auf eine Spurensuche in die Vergangenheit um die geliebte Teekanne ihrer Großmutter zu finden. Diese berührende Geschichte verknüpft das Thema „Heimat“ mit Freundschaft und zeigt wie wichtig es ist ein Versprechen zu halten. Wird es Leyla gelingen das alte Familienerbstück zu finden?

A5240 | ISBN 3-86121-524-0

9,80 € [D] | 10,10 € [A]



NEU!

David McKee
Ein Tag mit Elmar

16 Seiten,
16,5 x 16,5 cm,
Pappeinband

je Titel
6,90 € [D] | 8,20 € [A]

- Deutsch - Arabisch: A5288 | ISBN 3-86121-528-8
- Deutsch - Englisch: A5165 | ISBN 3-86121-516-5
- Deutsch - Französisch: A5295 | ISBN 3-86121-529-5
- Deutsch - Italienisch: A5301 | ISBN 3-86121-530-1
- Deutsch - Polnisch: A5318 | ISBN 3-86121-531-8
- Deutsch - Russisch: A5325 | ISBN 3-86121-532-5
- Deutsch - Spanisch: A5332 | ISBN 3-86121-533-2
- Deutsch - Türkisch: A3406 | ISBN 3-86121-340-6



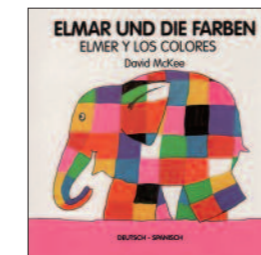
NEU!

David McKee
Elmar und das Wetter

16 Seiten,
16,5 x 16,5 cm,
Pappeinband

je Titel
6,90 € [D] | 8,20 € [A]

- Deutsch - Arabisch: A5349 | ISBN 3-86121-534-9
- Deutsch - Englisch: A5158 | ISBN 3-86121-515-8
- Deutsch - Französisch: A5356 | ISBN 3-86121-535-6
- Deutsch - Italienisch: A5363 | ISBN 3-86121-536-3
- Deutsch - Polnisch: A5370 | ISBN 3-86121-537-0
- Deutsch - Russisch: A5387 | ISBN 3-86121-538-7
- Deutsch - Spanisch: A5394 | ISBN 3-86121-539-4
- Deutsch - Türkisch: A3390 | ISBN 3-86121-339-0

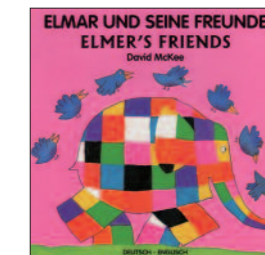


David McKee
Elmar und die Farben

16 Seiten,
16,5 x 16,5 cm,
Pappeinband

je Titel
6,90 € [D] | 8,20 € [A]

- Deutsch - Arabisch: A4939 | ISBN 3-86121-493-9
- Deutsch - Englisch: A3925 | ISBN 3-86121-392-5
- Deutsch - Französisch: A4908 | ISBN 3-86121-490-8
- Deutsch - Italienisch: A4915 | ISBN 3-86121-491-5
- Deutsch - Polnisch: A4946 | ISBN 3-86121-494-6
- Deutsch - Russisch: A4090 | ISBN 3-86121-409-0
- Deutsch - Spanisch: A4922 | ISBN 3-86121-492-2
- Deutsch - Türkisch: A2226 | ISBN 3-86121-222-6

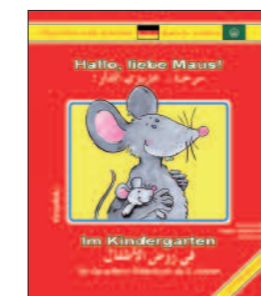


David McKee
Elmar und seine Freunde

16 Seiten,
16,5 x 16,5 cm,
Pappeinband

je Titel
6,90 € [D] | 8,20 € [A]

- Deutsch - Arabisch: A4885 | ISBN 3-86121-488-5
- Deutsch - Englisch: A3918 | ISBN 3-86121-391-8
- Deutsch - Französisch: A4854 | ISBN 3-86121-485-4
- Deutsch - Italienisch: A4861 | ISBN 3-86121-486-1
- Deutsch - Polnisch: A4892 | ISBN 3-86121-489-2
- Deutsch - Russisch: A4106 | ISBN 3-86121-410-6
- Deutsch - Spanisch: A4878 | ISBN 3-86121-487-8
- Deutsch - Türkisch: A2218 | ISBN 3-86121-221-8



Havva Engin
Birgitta Reddig-Korn
Beate Weiß
Hallo, liebe Maus!
Im Kindergarten

22 Seiten,
21 x 24 cm,
Pappeinband

je Titel
9,80 € [D] | 10,10 € [A]

- Deutsch - Arabisch: A4953 | ISBN 3-86121-495-3
- Deutsch - Englisch: A3994 | ISBN 3-86121-399-4
- Deutsch - Französisch: A4960 | ISBN 3-86121-496-0
- Deutsch - Italienisch: A4977 | ISBN 3-86121-497-7
- Deutsch - Polnisch: A4984 | ISBN 3-86121-498-4
- Deutsch - Russisch: A4991 | ISBN 3-86121-499-1
- Deutsch - Spanisch: A5004 | ISBN 3-86121-500-4
- Deutsch - Türkisch: A3796 | ISBN 3-86121-379-6



Havva Engin
Birgitta Reddig-Korn
Beate Weiß
Hallo, liebe Maus!
Zu Hause

22 Seiten,
21 x 24 cm,
Pappeinband

je Titel
9,80 € [D] | 10,10 € [A]

- Deutsch - Arabisch: A5011 | ISBN 3-86121-501-1
- Deutsch - Englisch: A4007 | ISBN 3-86121-400-7
- Deutsch - Französisch: A5028 | ISBN 3-86121-502-8
- Deutsch - Italienisch: A5035 | ISBN 3-86121-503-5
- Deutsch - Polnisch: A5042 | ISBN 3-86121-504-2
- Deutsch - Russisch: A5059 | ISBN 3-86121-505-9
- Deutsch - Spanisch: A5066 | ISBN 3-86121-506-6
- Deutsch - Türkisch: A3802 | ISBN 3-86121-380-2

Wir haben weitere 150 bilinguale Kinderbücher in unserem Programm. Sprechen Sie uns an:



Silvia Hüslar

Wer hilft dem Osterhasen?

Ostern steht bevor, und der Osterhase verstaucht sich die Vorderpfote! Zum Glück helfen ihm Hasen aus allen Gegenden der Welt.

Bilderbuch: Deutsch, Illustrationen mit Wörtern aus 15 Sprachen ergänzt
Hör-CD: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Rätoromanisch, Albanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Portugiesisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch, Schweizerdeutsch

Bilderbuch, 28 Seiten, A4, farbig illustriert
ISBN 978-3-03713-363-7 · 17,30 € [D]

Hör-CD, erzählte Geschichte in 11 Sprachen
ISBN 978-3-03713-367-5 · 23,20 € [D]



Silvia Hüslar

Hasenreime

Das Poster *Hasenreime* ist als Ergänzung zum Bilderbuch *Wer hilft dem Osterhasen* entstanden. Es vereint Kinderreime zum Thema Hase aus 15 Sprachen.

15 Postkarten können aus dem Poster herausgeschnitten und mit einem Hasengruss verschickt werden.

Poster, A2, farbig illustriert
ISBN 978-3-03713-642-3
11,70 € [D]



Silvia Hüslar

Wo holt der Nikolaus seine guten Sachen?

Der Nikolaus bereist die Länder, aus denen Köstlichkeiten für Advent und Weihnachten kommen. Unterwegs begegnet er Menschen anderer Sprachen und Kulturen.

Deutsch, mit Kurztexten aus zehn Fremdsprachen

Bilderbuch, 24 Seiten, A4, farbig illustriert
ISBN 978-3-03713-207-4
16,80 € [D]



Silvia Hüslar

Besuch vom kleinen Wolf

Was passiert, wenn sich ein kleiner Wolf in den Kindergarten schleicht und beschließt: Hier will ich bleiben?

Deutsch, Französisch, Italienisch, Albanisch, Portugiesisch, Serbisch, Tamilisch und Türkisch

Bilderbuch, 36 Seiten, A4, farbig illustriert
ISBN 978-3-03713-043-8 · 18,20 € [D]

Hör-CD, erzählte Geschichte in 8 Sprachen
ISBN 978-3-03713-063-6 · 22,50 € [D]



Silvia Hüslar, Mahir Mustafa

Prinzessin Ardita

Das albanische Märchen von der widerspenstigen Prinzessin Ardita, die nicht heiraten will, und den jungen Männern, die um sie werben, eine nicht ganz einfache Aufgabe stellt.

Deutsch und Albanisch

Bilderbuch, 28 Seiten, A4, farbig illustriert
ISBN 978-3-906743-35-6 · 16,80 € [D]



Mein tierisch tolles Bildwörterbuch

Mit Wimmelbildern und lustigen Tieren lernen Kinder neue Wörter kennen und entdecken, wie viel Spaß Sprache machen kann. Die fröhlichen Illustrationen erzählen spannende Geschichten, regen zum eigenen Sprechen an und bieten viele Elemente zum Suchen und Wiederentdecken. Mit Spielen für den Ting-Stift.

23 cm x 28 cm,
gebunden, 72 Seiten
Altersgruppe: ab 3 Jahren

Englisch:
ISBN 978-3-468-20588-0

Türkisch:
ISBN 978-3-468-20591-0

Spanisch:
ISBN 978-3-468-20590-3
je 14,99 € [D]

Französisch:
ISBN 978-3-468-20589-7
je 14,99 € [D]



Englisch mit Hexe Huckla

Durch ein Missgeschick landen die kleine Hexe Huckla und ihre englische Hexenfreundin Witchy in einer echten Schule mit echten Schulkindern. Hier richten ihre Zauberkräfte ein großes Durcheinander an. Ob sie das Chaos wieder in Ordnung bringen können?

In einer weiteren Geschichte weht ein heftiger Sturm Huckla nach England. Mit ihrer Freundin Witchy erlebt sie hier aufregende Abenteuer und lernt dabei viele neue englische Wörter.

Autorin/Illustratorin: Claudia Guderian und Imtraud Guhe
Altersgruppe: ab 5 Jahren



Huckla verzaubert die Schule:

23 cm x 28,5 cm,
Bilderbuch mit Hörspiel-CD,
Wörter anhören und Spiele
mit dem TING-Stift, 32 Seiten

ISBN 978-3-468-20714-3
16,99 € [D]

Englisch – keine Hexerei:

28,5 cm x 23,5 cm,
Bilderbuch mit
2 Hörspiel-CDs,
48 Seiten

ISBN 978-3-468-20725-9
16,99 € [D]



Die Kindergartenbande

Vier kleine Knirpse gehen in den gleichen Kindergarten und machen gemeinsam mit Hund Joe die Gegend unsicher. Mit von der Partie ist Sarah, ein Mädchen, das gerade aus England hergezogen ist und die anderen drei in die Geheimnisse der englischen Sprache einführt.

Autorin/Illustratorin: Susan Niessen und Elke Broska

21,5 cm x 26 cm,
Buch mit Hörspiel-CD,
gebunden mit Klappen, 24 Seiten
Altersgruppe: ab 4 Jahren

Schweinchen ist los:
ISBN 978-3-468-20788-4
14,95 € [D]

Die Abenteuer-Rallye:
ISBN 978-468-3-20782-2
14,95 € [D]



BiLi – Zweisprachige Sachgeschichten für Kinder



In Deutsch und Englisch die Welt entdecken und verstehen



Praxismaterialien für die bilinguale Vorschulerziehung

Die Bücher sind konzipiert als Hilfe für bereits in bilingualen Kindertagesstätten arbeitende oder sich auf diese Tätigkeit vorbereitende Personen und sind auch interessant für engagierte Eltern.

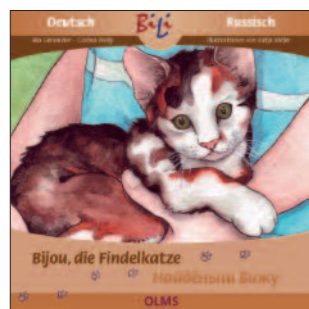
Die Bände versammeln in der Praxis erprobte Materialien und bieten jeweils über 100 Beispiele aus verschiedenen Kategorien, z.B. Gedichte, Lieder, Bilder, Sprachübungen, Rezepte usw.

Deutsch | Englisch | Französisch | Italienisch | Russisch | Spanisch
... im bilingualen Kindergarten

Herausgegeben von Peter Doyé.
Je Band über 100 Seiten mit zahlreichen Abbildungen.

19,95 € [D]

Tier-Sachgeschichten • Ab 4 Jahren



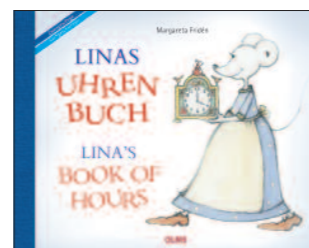
- Bijou, die Findelkatze
- Johnny, der Setter
- Bärenleben

Jeweils Deutsch mit Englisch | Französisch | Polnisch | Russisch | Spanisch | Türkisch

Je Band 12,95 € [D]

Hardcover mit extra starkem Einband und Papier, 24 Seiten durchgehend vierfarbig illustriert, Bildwörterbuch und Tier-Steckbrief, Lesezeichen am Bändchen mit zweisprachiger Wörterliste.

Linus Uhrenbuch & Linus Monatsbuch • Ab 3 Jahren



Linus Uhrenbuch / Lina's Book of Hours

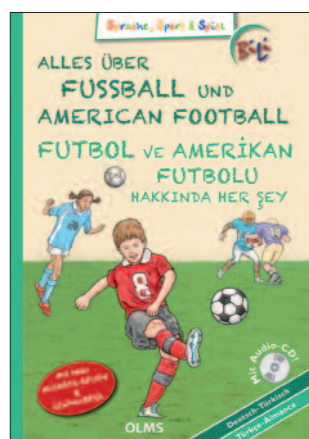
Linus Monatsbuch / Lina's Calendar

Zweisprachig in Versform
Deutsch-Englisch

Je Band 12,95 € [D]

Entzückende Illustrationen zu jeder Stunde / jedem Monat

Sachgeschichten zum Sport • Ab 7 Jahren



- Alles über Fußball und American Football
- Alles über Schwimmsport

Jeweils Deutsch-Englisch und Deutsch-Türkisch

Je Band 14,95 € [D]

Mit zweisprachiger Audio-CD, tollen Mitmach-Seiten und Gewinnspiel

Sachgeschichten zur Kultur • Ab 8 Jahren



- Wir gehen in die Bibliothek
- Wir gehen ins Theater
- Wir gehen ins Museum
- Wir gehen ins Fernsehstudio

Je nach Titel Deutsch mit Chinesisch | Englisch | Französisch | Italienisch | Russisch | Spanisch | Türkisch

Je Band 12,95 € [D]

Hardcover mit extra starkem Einband und Papier, 40 Seiten durchgehend vierfarbig illustriert, Bildwörterbuch, zweisprachige Wörterliste und Insider-Informationen



Hallo! Wir sind die Amselkinder
The little Blackbirds

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 40 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: Ab Kindergarten
ISBN 978-3-00-019789-5 · 16,95 € [D]



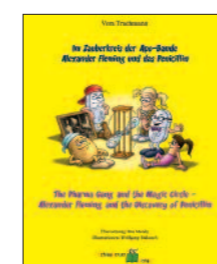
Hallo! Wir sind die Amselkinder
The little Blackbirds

Nun kann man die Amselkinder auch aufwachsen hören und zwar in Deutsch/ Deutsch-Englisch
ISBN 978-3-9812432-8-4 · 13,95 € [D]



Bob und Teddy
Helen's Babies

Dt. Bearbeitung: Vera Trachmann
Hardcover, 25,5 x 17 cm, 200 Seiten,
Deutsch mit englischem Originaltext
ISBN 978-3-9812432-7-7 · 19,90 € [D]



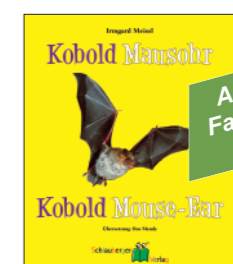
Im Zauberkreis der Apobande -
Alexander Fleming und
das Penicillin

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 160 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: ab 10 Jahren
ISBN 978-3-9812432-4-6 · 24,70 € [D]



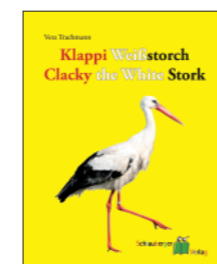
Felicitas und das
Vanille-Geheimnis
Felicity and the Vanilla Mystery

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 36 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 4 - 10 Jahre
ISBN 978-3-98-124322-2 · 16,95 € [D]



Kobold Mausohr
Kobold Mouse-Ear

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 88 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 8 - 14 Jahre
ISBN 978-3-98-124321-5 · 19,80 € [D]



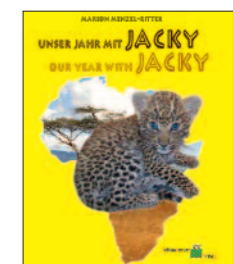
Klappi Weißstorch
Clacky the White Stork

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 88 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 6 - 12 Jahre
ISBN 978-3-98-124323-9 · 19,80 € [D]



Summs und die Honigbienen
Buzz and the Honeybees

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,5 cm, 133 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: 6 - 12 Jahre
ISBN 978-3-9812432-0-8 · 23,90 € [D]



Unser Jahr mit Jacky
Our Year with Jacky

Übersetzung: Ros Mendy
Hardcover, 39 x 24,3 cm, 68 Seiten,
Bilingual (DE/ENG), Lesealter: Alle Altersstufen
ISBN 978-3-9812432-5-3 · 17,95 € [D]

* für den deutschen Umweltpreis für Kinder- und Jugendbücher



Elke Schlösser/
Laura von Husen

Sonja ist wichtig!

Hardcover,
260 x 190 mm,
32 Seiten,
ab 4 Jahren

ab Herbst/Winter erhältlich

deutsch
ISBN 978-3-940106-15-5
12,95 € [D]
Originalausgabe

Sonja träumt so gern. Die Welt könnte anders aussehen, nur wie? Jedes Familienmitglied stellt sich etwas anderes vor. Doch wo bliebe dann Sonja? Was wäre wenn ... der Konjunktiv in dieser bezaubernden Geschichte eine Rolle spielte und Sonja ihren Platz in der Familie schließlich fände?

Empfohlen für gemischtsprachige Kindergarten- und Vorschulgruppen, um dem besonderen sprachlichen Phänomen Konjunktiv auf die Schliche zu kommen.

In Kürze erhältlich!



Aygen-Sibel Çelik/
Barbara Korhues

Sinan und Felix

Hardcover,
290 x 210 mm,
28 Seiten,
ab 6 Jahren

ab Herbst/Winter erhältlich

deutsch-türkisch
ISBN 978-3-940106-16-2
14,95 € [D]

Für alle, die Sinan und Felix schon vermisst haben: es ist endlich wieder erhältlich!

Nichts kann Sinan und Felix auseinanderbringen. Dann erscheint Murat und Felix fühlt sich ausgegrenzt: denn Sinan und Murat sprechen nur noch Türkisch! Jetzt bringt sich Felix auch noch selbst in eine blöde Situation und Murat wird böse. Zum Glück hält Sinan zu Felix und gibt ihm einen wirklich guten Tipp ...

»Das Bilderbuch ist eine fantastische Umsetzung "deutsch-türkischer Begegnung" durch eine absolute Expertin.« Astrid van Nahlen, alliteratus

NEU!



Didaktik Paket

enthält je 1x

- Meine Wörter reisen (dt.)
- Meine Wörter reisen von Drinnen nach Draußen (deutsch)
- Reisebegleiter – Sprachfördermaterial
- je 1 Kartenset "Natur" und "Tägliches Leben" à 42 Karten inklusive Gebrauchsleitfaden und Aufbewahrungsbox
- 3 Erzählwürfel blanko

130,40 € [D] inkl. MwSt.

Alles auch einzeln erhältlich!



Martina Ducqué

Reisebegleiter für Eltern, Erzieher- und Lehrerinnen

deutsch
ISBN 978-3-940106-09-4
7,95 € [D], 2. Auflg. 2013



Was tust Du Wenn Es Regnet?

deutsch
ISBN 978-3-940106-02-5
12,00 € [D]



Christiane Strauss/Ebru Cihan

Meine Wörter reisen Kelimelerin Yolculuğu

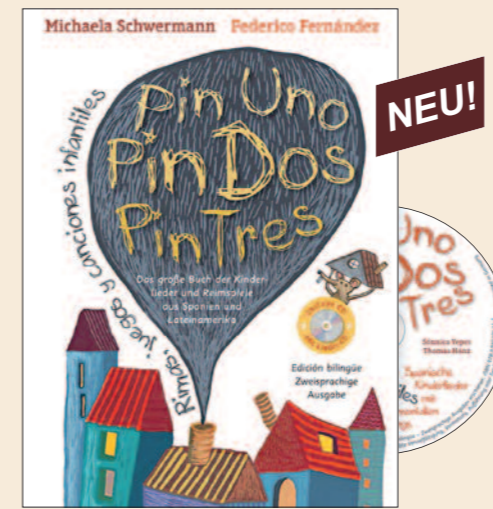
deutsch-türkisch
ISBN 978-3-940106-01-8
16,50 € [D]



Sara Carlini

Şehirde kar yağdığı zaman zebra çubuk ne yapar? Was tut ein Zebra in der Stadt, wenn es schneit?

türkisch
ISBN 978-3-940106-03-2 • 12,00 € [D]



Michaela Schwermann/
Federico Fernández

Pin Uno, Pin Dos, Pin Tres

Das große Buch der Kinderlieder und Reimspiele aus Spanien und Lateinamerika

Hardcover,
190 x 254 mm,
148 Seiten,
farbig illustriert,
ab 5 Jahren,
mit CD

deutsch-spanisch

ISBN 978-3-940106-11-7
29,80 € [D]
Originalausgabe

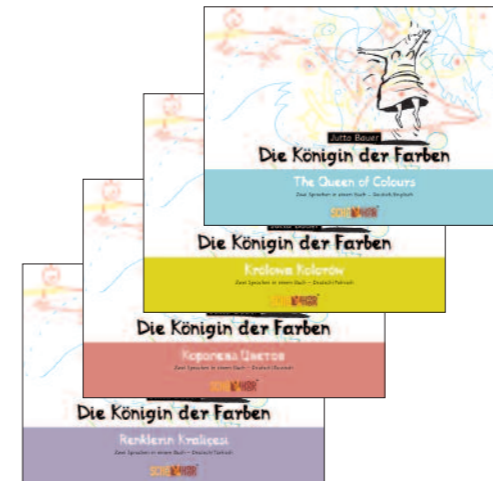
Neu: jetzt gibt es was für die Ohren!

Die schönsten Kinderlieder, Reime, Zungenbrecher und Gedichte aus der spanischsprachigen Welt werden in 14 Kapiteln samt Übersetzungen präsentiert. Mit didaktischen und landeskundlichen Hinweisen sowie Noten und Gitarrenakkorden. 15 Lieder plus Singalongs auf CD. Die Lieder sind ebenfalls im iTunes-store separat erhältlich.

»Sehr schöne Illustrationen, super Liedauswahl und Übersetzungen. Für mich als Vater zweier bilingualer Söhne eine Klassegeschichte.« Alexander Eberle, Chordirektor des Aalto-Theaters

»Ein umfassendes Kompendium für den zweisprachigen Alltag in Kita, Grundschule, Familie und für alle, die Spanisch lernen. Kein Vergleichstitel bekannt, vorrangig empfohlen.« Bettina Prior-Kamer, ekz-Bibliotheksservice

NEU!



Jutta Bauer

Die Königin der Farben

Hardcover, 260 x 190 mm,
64 Seiten, ab 5 Jahren

deutsch-englisch:
ISBN 978-3-940106-10-0

deutsch-türkisch:
ISBN 978-3-940106-12-4

deutsch-polnisch:
ISBN 978-3-940106-13-1

deutsch-russisch:
ISBN 978-3-940106-14-8

je 12,95 € [D]

Neu: nun auch in den Sprachenduos deutsch mit türkisch, polnisch und russisch!

Jutta Bauers Kinderbuchklassiker über die impulsive Königin Malwida und ihr Gefühlschaos, verpackt in einem imposanten Spiel der Farben. Auch für den immersiven Grundschulunterricht geeignet. Punkte sammeln bei Antolin!



Luis María Pescetti

Hoppla Natascha

Softcover,
185 x 215 mm,
120 Seiten,
ab 8 Jahren

deutsch-spanisch:
ISBN 978-3-940106-06-3

deutsch-russisch:
ISBN 978-3-940106-07-0

deutsch-polnisch:
ISBN 978-3-940106-08-7

je 9,95 € [D]

Kurzgeschichten für Kinder ab 8 Jahren

In 20 frech-sprudelnden Geschichten philosophiert sich die 9jährige Natascha sehr zum Vergnügen des Lesers durch ihre eigene Welt. Die Dialogform empfiehlt sich für Rollenspiele und gemeinschaftliches Vorlesen. Ausgezeichnet als Internationales Qualitäts-Kinderbuch von Librikon – magazin für kinderbuchkultur.

NEU!



Was Besonderes
Lena Hesse
Hardcover, farbig illustriert, 21,6 x 21,6 cm, 24 Seiten.
Mit Hör-CD in acht Sprachen.
Ab 3 Jahren.
15,99 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-879595-8
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-889595-5
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-899595-2
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-909595-8
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-919595-5
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-929595-2
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-939595-9

Auch als einsprachige deutsche Ausgabe!



Was Besonderes
Lena Hesse
Hardcover, farbig illustriert, 21,6 x 21,6 cm, 24 Seiten.
Ab 3 Jahren.
12,99 € [D]
ISBN 978-3-19-009696-1

Paul, die Fliege, kann eine Menge Kunststücke und ist davon überzeugt, dass er etwas ganz Besonderes ist. Als die Schildkröte Martha keine Lust mehr hat, ihm zuzusehen, merkt Paul plötzlich, dass es manchmal auch auf andere Dinge ankommt.

Die lang ersehnte Fortsetzung des Bestsellers „Arthur und Anton“ ist da!

NEU!



Arthur und Anton – Die Flaschenpost
Sibylle Hammer
Hardcover, farbig illustriert, 22,4 x 28,5 cm, 28 Seiten. Mit mehrsprachiger Hör-CD.
Ab 5 Jahren. 16,95 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-499595-6
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-509595-2
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-519595-9
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-529595-6
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-539595-3
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-549595-0
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-559595-7

Jetzt auch in den Sprachen Russisch und Spanisch!



Arthur und Anton
Sibylle Hammer
Hardcover, farbig illustriert, 22,4 x 28,5 cm, 28 Seiten. Mit mehrsprachiger Hör-CD.
Ab 5 Jahren. 16,95 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-009594-0
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-019594-7
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-029594-4
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-039594-1
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-969594-3
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-979594-0
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-049594-8

NEU!



Alis Nase
Yekta Kopan / Alex Pelayo
Hardcover, farbig illustriert, 21 x 28 cm, 24 Seiten. Mit Hör-CD in acht Sprachen.
Ab 4 Jahren. 16,99 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-019596-1
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-029596-8
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-039596-5
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-049596-2
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-059596-9
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-069696-3
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-079596-3

NEU!



Ich auch!
Lawrence Schimel / Doug Cushman
Hardcover, farbig illustriert, 21,6 x 21,6 cm, 28 Seiten. Mit Hör-CD in acht Sprachen.
Ab 4 Jahren. 15,95 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-809595-9
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-819595-6
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-829595-3
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-839595-0
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-849595-7
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-859595-4
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-869595-1



Viel Spaß im Kindergarten, Dadi!
Katharina E. Volk / Andrea Dölling
Dadilos erster Tag im Kindergarten ist voller neuer Erfahrungen.
Hardcover, farbig illustriert, 21,0 x 29,7 cm, 40 Seiten.
Mit mehrsprachiger Hör-CD und Ausmalseite.
Ab 3 Jahren.
17,95 € [D]



Die verschwundenen Formen
Shobha Viswanath / Christine Kastl
Eines Tages verlieren alle Dinge ihre Form. Kann der kleine Punkt die Formen retten?
Hardcover, durchgehend farbig illustriert, 21,5 x 21,6 cm, 36 Seiten.
Mit Audio-CD in acht Sprachen.
Ab 4 Jahren.
15,95 € [D]

billi - ich lese zweisprachig!

NEU!



Nur Mut, Kurt!
Jessica Störmer
Hardcover, farbig illustriert, 17,5 x 24,6 cm, 40 Seiten. Mit Leserätzel. Ab 6 Jahren. 9,99 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-949595-6
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-959595-3
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-969595-0
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-979595-7
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-989595-4
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-999595-1
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-009596-4

Kurt ist unglücklich: Die anderen Kinder aus seiner Klasse beachten ihn nicht, obwohl er immer wieder versucht, sie zu beeindrucken. Doch eines Tages schauen ihm plötzlich alle zu ...

billi - ich lese zweisprachig!
Die neue Reihe: Zweisprachige Erstlesebücher

Nur Mut, Kurt!
Jessica Störmer
Hardcover, farbig illustriert, 17,5 x 24,6 cm, 40 Seiten. Mit Leserätzel. Ab 6 Jahren. 9,99 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-949595-6
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-959595-3
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-969595-0
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-979595-7
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-989595-4
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-999595-1
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-009596-4

Kurt ist unglücklich: Die anderen Kinder aus seiner Klasse beachten ihn nicht, obwohl er immer wieder versucht, sie zu beeindrucken. Doch eines Tages schauen ihm plötzlich alle zu ...


Das kleine Wunder
Lena Hesse
Hardcover, farbig illustriert, 17,4 x 24,6 cm, 32 Seiten. Mit Leserätzel. Ab 6 Jahren. 9,95 € [D]

Pia kommt in die Schule
Ulrike Rylance / Karolin Przybill
Hardcover, farbig illustriert, 17,4 x 24,5 cm, 44 Seiten. Mit Leserätzel. Ab 6 Jahren. 9,95 € [D]

bilibrini - die kleinen Zweisprachigen

Softcover, farbig illustriert, 15,5 x 20,0 cm, 16 Seiten, mit Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite. Ab 2 Jahren.


NEU!



Rund um das Jahr
Susanne Böse / Sigrid Leberer
Frühling, Sommer, Herbst und Winter – entdecke mit Niklas die Jahreszeiten!
5,99 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-089596-0
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-099596-7
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-109596-3
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-119596-0
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-129596-7
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-139596-4
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-149596-1

NEU!




Max fährt mit
Ulrike Fischer / Sven Leberer
Auf dem Bauernhof gibt es viele Fahrzeuge. Doch wie staunt Max erst, als er in die Stadt kommt!
5,95 € [D]

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-739595-1
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-749595-8
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-759595-5
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-769595-2
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-779595-9
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-789595-6
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-799595-3

Andere Titel in dieser Reihe: Das sind wir – Von Kopf bis Fuß, Was ziehen wir heute an?, 1, 2, 3 im Kindergarten, So bunt ist meine Welt, Rund um mein Haus • je 5,95 € [D]

Neu in der Reihe Nord Süd bi:libri:

NEU!



Kleiner Eisbär – Wohin fährst du, Lars?
Hans de Beer
Hardcover, farbig illustriert, 21,5 x 28,7 cm, 28 Seiten.
15,99 € [D]

Lars, der kleine Eisbär, treibt ganz allein auf einer Scholle mitten im Meer. Als die Scholle schmilzt, kann er sich gerade noch auf ein Fass retten. Eine abenteuerliche Reise beginnt.

Dt.-Engl. ISBN 978-3-19-159596-8
Dt.-Franz. ISBN 978-3-19-169596-5
Dt.-Griech. ISBN 978-3-19-179596-2
Dt.-Ital. ISBN 978-3-19-189596-9
Dt.-Russ. ISBN 978-3-19-199596-6
Dt.-Span. ISBN 978-3-19-209596-2
Dt.-Türk. ISBN 978-3-19-219596-9

Weitere Titel in dieser Reihe:
Marcus Pfister
Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee
Helga Bansch
Lisa will einen Hund
Hans de Beer
Kleiner Eisbär – Lars, bring uns nach Hause!
Marcus Pfister
Schlaf gut, kleiner Regenbogenfisch
je 15,95 € [D]

Alle Titel ab 4 Jahren und mit MP3-Hörbuch in acht Sprachen zum Download!

Deutsch in Kombination mit folgenden Sprachen: Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

Vielfalt ist unser Programm: Aktuelle Bilderbücher



Shodjaie, Seyyed Ali (Text)
Taherian, Elahe (Ill.)

Der große Schneemann Ein Bilderbuch aus dem Iran

Deutsch – Persisch
Aus dem Persischen
von Nazli Hodaie

32 Seiten, gebunden, 21,5 x 28,8 cm
Ab 5 Jahren

ISBN 978-3-905804-47-8
15,90 € [D], 16,40 € [A], 24,80 CHF

Mit Freude bauen die Kinder aus dem ersten Schnee des Winters den größten Schneemann, den sie sich denken können. Doch kaum ist dieser gebaut, wandelt er sein Gesicht. Er ist nicht etwa dankbar, dass er von den Dorfbewohnern geschaffen wurde, sondern verlangt nach Bewachern und Eiswürfeln.

Der Autor Seyyed Ali Shodjaie und die Illustratorin Elahe Taherian aus dem Iran erzählen im Bilderbuch die Geschichte eines Schneemanns, der auch im Frühling nicht schmelzen will. Eine große Geschichte erzählt in einfachen Sätzen, kunstvoll bebildert.



Zaeri, Mehrdad

Prinzessin Sharifa und der mutige Walter Zwei alte Geschichten neu erzählt

Deutsch – Arabisch
Text: Anne Richter
Übersetzung ins Arabische:
Mahmoud Hassanein

32 Seiten, gebunden, 21,5 x 28,8 cm
Ab 6 Jahren

ISBN 978-3-905804-52-2
15,90 € [D], 16,40 € [A], 24,80 CHF

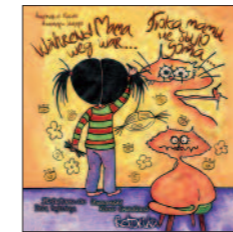
Zwei Legenden aus Europa und dem Nahen Osten werden neu erzählt. Im Mittelpunkt stehen zwei Kinder: Walter, der Sohn von Wilhelm Tell, und die mutige Prinzessin Sharifa, die dem König Hamed bin Bathara widerspricht.

Der im Iran geborene Künstler Mehrdad Zaeri illustrierte die Geschichten in einem Bilderreigen voller Schalk und Poesie.

Weitere Kinder- und Jugendbücher finden Sie unter www.baobabbooks.ch

Kompetente Kinderliteratur für bilinguale Erziehung

Während Mama weg war... / Пока мамы не было дома...



NEU!

Hardcover,
farbig illustriert
21 x 21 cm,
32 Seiten

Autorin: Annemarie Haufe
Illustrationen: Oksana Smykovska

Buch für Erstleser
Sprachen: Deutsch/Russisch
ISBN 978-3-944172-07-1
11,90 € [D]

Während Mama einkauft, stellen Romina und ihr Kater Mulle das Haus auf den Kopf. Plötzlich kommt Mama zurück. Wie das wohl endet? Erstlesebuch mit vielen liebevollen Illustrationen für junge Abenteurer auf Lesereise.

Warum bin ich so? / Почему я такой? Eine zweisprachige Bücherreihe (Deutsch/Russisch) • Geschichten über Tiere Autorin: Linda Green



**Ein Igelmärchen
oder warum Igel
stachlig sind /
Ежиная сказка,
или Зачем ёжику
колючки**

ISBN 978-3-944172-00-2

Vorlesebücher ab 4 Jahre · farbig illustriert · Softcover · cm 19 x 19 cm · 32 Seiten · je 9,90 € [D]



**Ein Glücksbringer
aus dem Wald oder
wozu Hirsche ihr
Geweih abwerfen /
Лесной талисман,
или Зачем олени
сбрасывают рога**

ISBN 978-3-944172-01-9



NEU!

**Wüstenschiffe oder
wozu Kamele einen
Höcker brauchen /
Корабли пустыни,
или Зачем
верблюду горб**

ISBN 978-3-944172-02-6

Baobab Books
Jurastrasse 49 · CH-4053 Basel
Tel.: +41 61 333 27 27 · Fax: +41 61 333 27 26
info@baobabbooks.ch · www.baobabbooks.ch

Auslieferung: Auslieferung Deutschland
MSR Runge Verlagsauslieferung GmbH
Bergstrasse 2 · D-33803 Steinhagen · Tel.: 05204 998 123
Fax: 05204 998 111 · msr@RungeVA.de · www.rungeva.de

Verlag Retorika GmbH - Russisch in Europa
Emil-von-Behring-Allee 16 · 14624 Dallgow-Döberitz
Tel.: +49 (0) 3322 837363 · Mail: info@retorika.de
www.retorika.de

BESTELLMÖGLICHKEITEN:
Direkt bei Retorika GmbH
per Email oder
im Internet

Mehrsprachige Bilderbücher für Kinder



Das Strichmännchen zählt

Pappbilderbuch, 8 Seiten
Deutsch-Englisch-Französisch
ISBN 978-3-938937-00-6

Deutsch-Englisch-Italienisch
ISBN 978-3-938937-01-3

Deutsch-Englisch-Spanisch
ISBN 978-3-938937-02-0

Deutsch-Englisch-Russisch
ISBN 978-3-938937-04-4

Deutsch-Englisch-Türkisch
ISBN 978-3-938937-03-7

Deutsch-Englisch-Polnisch
ISBN 978-3-938937-05-1



Das Strichmännchen hat eingekauft

Pappbilderbuch, 10 Seiten
Deutsch-Englisch-Französisch
ISBN 978-3-938937-06-8

Deutsch-Englisch-Italienisch
ISBN 978-3-938937-07-5

Deutsch-Englisch-Türkisch
ISBN 978-3-938937-09-9

Deutsch-Englisch-Russisch
ISBN 978-3-938937-10-5

Alle Bücher: 14,0 x 19,8 cm, ab 2 Jahren,
9,90 € [D]

**Die Strichmännchen-Bücher sind als
interaktive E-Books zukünftig auch in
zusätzlichen Sprachen wie Chinesisch
und Japanisch zum Download erhältlich.**

Das bedeutet, dass man zu Hause auf
seinem PC die Buchseiten mit der Maus
„umblättern“ kann, und gleichzeitig auf jeder
Seite kleine Animationen erscheinen.

Beispiel: Das Strichmännchen schiebt den
7. Kürbis ins Bild, die 7 fliegt daraufhin aus
dem Kürbis. Blumen verändern langsam die
Farben, das Kartenhaus baut sich langsam
auf, das Strichmännchen springt von
Wäscheklammer zu Wäscheklammer etc...

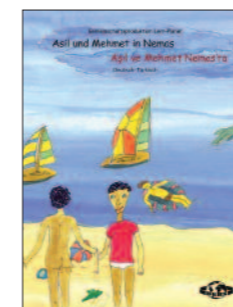
Erhältlich unter folgender Adresse:

www.jet-27-27.com
info@jet-27.com

Aktuelle Empfehlungen unserer Bücher
finden Sie auf der Presseseite im Internet:

www.mehrsprachige-kinderbuecher.com
info@mehrsprachige-kinderbuecher.com

Jetzt
neu:



Asil und Mehmet in Nemas Aşil ve Mehmet Nemas'ta

Zweisprachiges Kinderbuch
Deutsch-Türkisch
DERS-Verlag, 2012
Hardcover, gebunden, 28 Seiten
ISBN 978-3-94291-803-9
12,90 € [D]

In seinem Heimatort Nemas verkauft
Asil Eis, um etwas zur schmalen Haus-
haltskasse seiner Familie beisteuern
zu können. An einem heißen Sommer-
tag reißt ihn der Anblick eines gleich-
altrigen Jungen aus seinen Tagträu-
men. Verdutzt stellt er fest, dass
Mehmet fast genauso aussieht wie er
selbst. Aber der Doppelgänger kommt
aus einem wohlhabenden Elternhaus,
während Asils Familie nur ein wind-
schiefes Holzhaus bewohnt. Schon
haben die beiden eine wirklich
glänzende Idee ...

Dieses Kinderbuch ist für Leser mit
nicht-deutscher Erstsprache konzipiert,
die Deutsch als Zweitsprache oder
auch Drittsprache erwerben. Der Text
des Buches ist in Zusammenarbeit mit
den am Institut für Multilinguale Erzie-
hungshilfe und Familientherapie, ge-
nannt Lern-Planet, betreuten Kindern
entstanden, von Yvonne Deege pas-
send illustriert und von Zehra Güney
ins Türkische übersetzt worden.



Das schwarze Lämmlein Kara kuzucuk Черный Барашек Le petit agneau noir The black baby lamb

Ein Kinderbuch in fünf Sprachen:
Deutsch | Englisch | Französisch |
Türkisch | Russisch
DERS-Verlag, 2012
Hardcover, gebunden, 28 Seiten
ISBN 978-3-942918 04-6
12,90 € [D]

Das schwarze Lämmlein spielte
am liebsten mit seinen Eltern Ver-
stecken. Eines Tages war sein
Versteck ganz besonders gut ...

Das Kinderbuch in fünf Sprachen
eignet sich durch seinen kindge-
rechten Erzählstrang und der leuch-
tenden Farbgebung zum Vorlesen.
Die Bilddetails fordern zum ge-
nauen Betrachten auf und bieten
viele Gesprächsanlässe.

Idee und Herausgeber:
Benjamin Bulgay
Zeichnungen: Borchu Bawaa
Text: Uta Reimann-Höhn
Türkische Übersetzung:
Serdar Mermey
Russische Übersetzung:
Tatiana Sapronenko
Französische Übersetzung:
Constance Déus
Englische Übersetzung:
Christiane Starke
Satz und Gestaltung:
printwebevent, Mainz

Multilinguale Kinderbücher DERS-Verlag

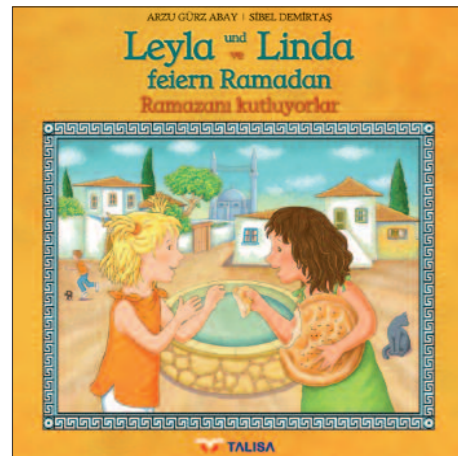


Quartier Malleribes Verlag
Bardelebenstraße 5 · 40545 Düsseldorf
Tel.: 0178 - 7777 378 · Tel.: 02362 40 32 32
Web-Fax: 03212 - 103 84 74

www.mehrsprachige-kinderbuecher.com
BESTELLMÖGLICHKEITEN:
Direkt bei Quartier Malleribes
per Fax oder Email

DERS-Verlag GmbH · Benjamin Bulgay
Rheinstraße 95 · 65185 Wiesbaden
Tel.: 0611 / 341 7 341 · Fax: 0611 / 341 319 11
Mail: info@ders-verlag.de

Die Bücher sind direkt
beim Verlag oder über
KNV, Libri und Umbreit
erhältlich.



Arzu Gürz Abay / Sibel Demirtas

Leyla und Linda feiern Ramadan

Leyla und ihre Freundin Linda aus Köln treffen sich im Sommer in der Türkei. Linda ist zu Gast bei Leylas Familie in Ayvalik. Für Linda wird es eine besondere und unvergessliche Erfahrung: Mit dem Mitternachts-Trommler, dem Kanonen-Schuss und den traditionellen Ramadan Festlichkeiten taucht Linda in eine Kultur ein, die sie nur in mancher Hinsicht aus Deutschland kennt.

Dieses Buch zeigt kulturelles Verständnis und Offenheit auf der Ebene der Freundschaft zweier Kinder. Wunderschön illustriert ist, "Leyla und Linda feiern Ramadan" eine Brücke zwischen zwei Kulturen.

34 Seiten, farbig illustriert, Hardcover, 22,5 x 22,5 cm, ab 5 Jahren

Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-09-3

Dt.-Engl.: ISBN 978-3-939619-10-9

Deutsch: ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch: ISBN 978-3-939619-19-2

13,95 € [D]



Z. Suna Dölek / Sedat Girgin

Ein Geschwisterchen für die Ameise

Eine humorvolle und einfühlsame Geschichte über Familienzusammenhalt und das Glück, Geschwister zu haben.

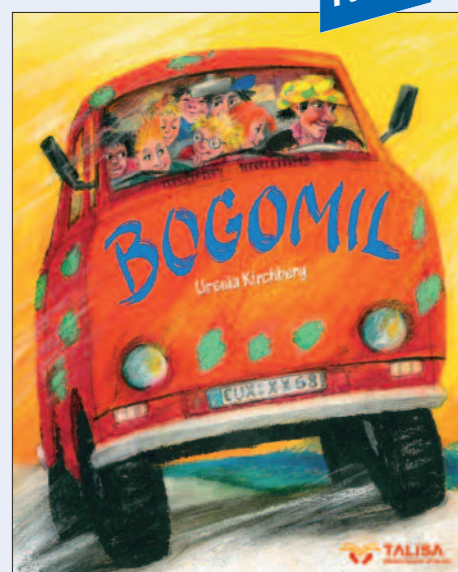
34 Seiten, farbig illustriert, gebunden, 22,5 x 22,5 cm, 3 - 8 Jahre

Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-17-8

Dt.-Span.: ISBN 978-3-939619-15-4

Dt.-Russ.: ISBN 978-3-939619-16-1

13,95 € [D]



NEU!

Bogomil

Ein Bilderbuch der preisgekrönten
Illustratorin Ursula Kirchberg, **ganz ohne Text!**

Das Buch ist vielfältig einsetzbar. "BOGOMIL" unterstützt die Sprachentwicklung eines Kindes und trägt darüber hinaus auch zur Vermittlung der **Visual Literacy**, der Visuellen Lesefähigkeit, bei: Die farbenfrohen, ausdrucksstarken Bilder regen Kinder zum Nachdenken an und lassen sie kreativ werden.

Gemeinsam in einer Gruppe, mit den Eltern oder allein – die Geschichte kann immer wieder neu erfunden und mit den eigenen Worten IN DER EIGENEN SPRACHE erzählt werden.

Besonders schön ist auch, dass sich die bunte Vielfalt unserer Gesellschaft im Aussehen und der Herkunft der im Buch gewählten Kinderfiguren widerspiegelt.

Hardcover, 30,5 x 23,8 cm, 32 Seiten
Ab 3 Jahren

ISBN 978-3-939619-22-2

14,80 € (D)

D-Türkisch, -Arabisch, -Persisch, -Polnisch, -Russisch, -Kurdisch (Kurmanji)!



NEU!



NEU!



NEU!

Softcover, farbig illustriert, 20 x 20 cm, 24 Seiten. Ab 2 Jahren, je 4,95 € [D]

D-Türkisch 978-3-939619-23-9
D-Russisch 978-3-939619-24-6
D-Polnisch 978-3-939619-25-3
D-Arabisch 978-3-939619-26-0
D-Persisch 978-3-939619-27-7
D-Kurdisch 978-3-939619-28-4

D-Türkisch 978-3-939619-29-1
D-Russisch 978-3-939619-30-7
D-Polnisch 978-3-939619-31-4
D-Arabisch 978-3-939619-32-1
D-Persisch 978-3-939619-33-8
D-Kurdisch 978-3-939619-34-5

D-Türkisch 978-3-939619-35-2
D-Russisch 978-3-939619-36-9
D-Polnisch 978-3-939619-37-6
D-Arabisch 978-3-939619-38-3
D-Persisch 978-3-939619-39-0
D-Kurdisch 978-3-939619-40-6

Eine Auswahl der Bücher von AYTÜL AKAL, Softcover, farbig illustriert, 17 x 24 cm, 16 Seiten. Ab 3 Jahren. Je 5,95 € [D]



Die kleine Eidechse

Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-01-7
Dt.-Span.: ISBN 978-3-939619-04-8



Der Ball, der seine Farbe suchte

Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-00-0
Dt.-Span.: ISBN 978-3-939619-08-6



Das Hochhaus im Wald

Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-03-1



Jabonegg Altenfels / Böhm / Başol
mit Illustrationen
von Tatiana Demidova

Neue Nachbarn, neue Freunde / Yeni komşular, yeni arkadaşlar

7 Kapitel, 56 Seiten,
farbig illustriert,
kartoniert, 17 x 24 cm,
8 - 12 Jahre

Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-20-8
12,95 € [D]



Gürmen, Aysel

Klipp-Klapp, die musikalische Klapperschlange

32 Seiten,
farbig illustriert,
gebunden,
19,5 x 26,5 cm,
ab 3 Jahren

mit Bastelanleitung

Dt.-Türk.: ISBN 978-3-939619-13-0
12,95 € [D]

Mehrsprachige Kinderbücher Die Kultur erleben



Spanisch-englisch-deutsches Buch
ISBN 978-3-943079-21-0

El Colibrí que perdió su pico The Hummingbird who lost his beak Der Kolibri, der seinen Schnabel verlor

José Paniagua / Álvaro Prego

Hardcover, 24 x 17 cm, 48 Seiten,
inklusive Arbeitsblätter in drei Sprachen
"Teste dein Wissen rund um den Kolibri"
ab 4 Jahre

13,90 € [D]

Jeden Morgen kämmt der kleine Kolibri seinen Flaum, strich sich über sein Federkleid und polierte seinen Schnabel. Eines Tages jedoch war sein Schnaaaaaaaaaaaaa ... Donnerwetter! Welch Überraschung! Sein Schnabel war verschwunden!
Eine einfühlsame Geschichte aus dem Amazonas Gebiet, geschrieben von José Paniagua, liebevoll illustriert von Álvaro Prego.

"Definitiv ein Pflichtkauf für Sprachförderer, Kinderbuchfans und nette Menschen, die Kindern Freude machen wollen"
(ebensolch Rez-E-zine)

"ein spannendes Bilderbuch, das eine fremde Welt näherbringt"
(ekz Bibliotheksservice)



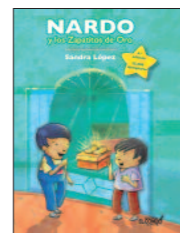
el tesoro de cuentos Der Märchenschatz

Herausgeber: Juliane Buschhorn-Walter,
Claudia von Holten - Illustrationen: Tania Schvindt

Hardcover, 17 x 22 cm, 106 Seiten, ab 4 Jahre

Was hat Platero, ein kleiner Esel, in Andalusien erlebt? Wie erfährt Manchitas was wahre Freundschaft ist? Wie kam es, dass El Cid das Land rettete? Wie erklären uns patagonische Ureinwohner den Jahreslauf?

ISBN Buch: 978-3-943079-09-8 · 18,00 € [D]
ISBN Hörbuch: 978-3-943079-05-0 · 18,00 € [D]
alle Texte von Muttersprachlern gesprochen
Sprecher: Peter Lohmeyer, Ulli Simon, José Paniagua



Nardo y los zapatitos de Oro Nardo und die goldenen Schuhe

Autorin: Sandra Lopéz
Illustrationen: Roger Ycaza

Hardcover, 16,6 x 24 cm, 32 Seiten,
ab 6 Jahre

Der Bestseller aus Ecuador
in spanischer oder deutscher Sprachfassung:
Eine authentische Geschichte aus der Kindheit
des Olympiasiegers Jefferson Leonardo Pérez.

spanische Fassung: ISBN 978-3-943079-10-4
deutsche Fassung: ISBN 978-3-943079-11-1

12,00 € [D]



la Navidad con los amiguitos Weihnachten mit den Amiguitos

Autoren: Juliane Buschhorn-Walter, Claudia
von Holten, Illustrationen: Tania Schvindt

Softcover, 17 x 22 cm, 48 Seiten plus Beilage
(Postkarten und Geschenkanhänger), ab 4 Jahre

Wer bringt in Spanien und Lateinamerika die Geschenke? Backen die Kinder dort wie wir?
Stellt man einen Weihnachtsbaum auf?
Informative und unterhaltsame Antworten auf
Fragen rund um das Thema Weihnachten.

ISBN Buch: 978-3-943079-02-9

10,50 € [D]

Interkulturelle Lektüren Topaktuelle Themen



¿Y entonces? Und nun?

interkultureller Austausch: Zwei Kurzgeschichten

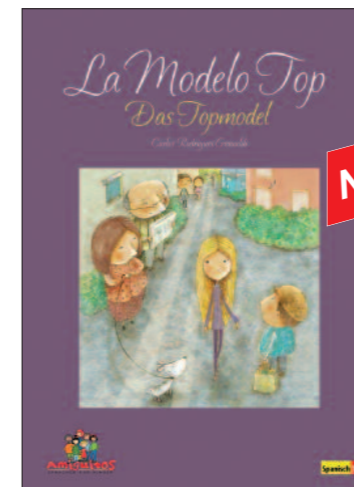
Autoren: Finn-Ole Heinrich und Carlos Rodrigues Gesualdi
Illustration: Eulalia Cornejo

Softcover, 16,5 x 22 cm, 48 Seiten, ab 12 Jahren

Viele Kinder und Jugendliche, die von einer Trennung ihrer Eltern betroffen sind, erleben sich als Opfer. Erst mit dem Bewältigen der neuen Lebenssituation kann aus einem solchen Ereignis ein Anlass werden, um ehrlicher und gefühlsorientierter weiterzuleben.

"Vielleicht gehört es zu den Geheimnissen des Lebens, zu verstehen wo der Schmerz ist und zu begreifen, warum genau da."
(Carlos Rodrigues Gesualdi)

ISBN 978-3-943079-17-3 · 10,50 € [D]



La Modelo Top The Super Model Das Topmodel

Autor: Carlos Rodrigues Gesualdi
Illustration: Eulalia Cornejo

Softcover, 16,5 x 22 cm, 48 Seiten, ab 10 Jahren,
bzw. Ende 2. Lehrjahr Fremdsprache

Märchenhaft Sprachen lernen zum Thema Schüchternheit überwinden und Freundschaft schließen:

"Kein Wunder, dass der Leser sich am Ende wie Bernardita fühlt, die an ihrer Aufgabe reift und über sich hinauswächst"
(Melanie Mahrenholz, Publizistin)

Spanisch-Deutsche Ausgabe: ISBN 978-3-943079-26-5
Englisch-Deutsche Ausgabe: ISBN 978-3-943079-27-2

je 10,50 € [D]



cuadernillo extra - Super Ojo Zeit zum Spielen mit ersten Sätzen

Autoren: Claudia von Holten,
Juliane Buschhorn-Walter,
Illustrationen: Tania Schvindt

Arbeitsheft, 20,6 x 29,2 cm, 24 Seiten, ab 6 Jahre

ISBN Spanisch 978-3-943079-24-1
10,50 € [D]



workbook extra - Super Eye Zeit zum Spielen mit ersten Sätzen

Autoren: Claudia von Holten,
Juliane Buschhorn-Walter,
Illustrationen: Tania Schvindt

Arbeitsheft, 20,6 x 29,2 cm, 24 Seiten, ab 6 Jahre

ISBN Englisch 978-3-943079-25-8
10,50 € [D]

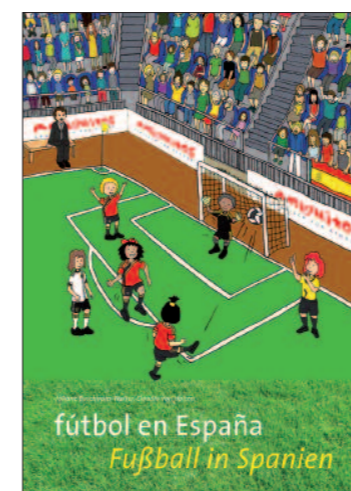


101 Fragen / 101 questions / 101 preguntas Das lustige Frage-Antwort-Spiel

Spiel inklusive Würfel mit Einstecktaschen
in Spanisch, Englisch, Deutsch
Autor: Claudia von Holten

13,5 x 13,5 x 13,5 cm, Fragen
über Vorlagen-Download

ISBN 978-3-943079-20-3 · 18,00 € [D]



fútbol en España Fußball in Spanien

Herausgeber:
Juliane Buschhorn-Walter,
Claudia von Holten
Illustrationen: Tania Schvindt

Softcover, 17 x 22 cm,
52 Seiten plus Beilage (Quiz
und Bastelbogen), ab 6 Jahre

In Spanien wird mit großer
Leidenschaft Fußball gespielt.
Die Amiguitos haben sich schlau
gemacht und Interessantes zum
Fußball in Spanien und landes-
typischen Besonderheiten zu-
sammengetragen.

ISBN Buch: 978-3-943079-03-6
10,50 € [D]



NEU!

Fußball in Spanien

Pädagogischer Begleiter –
Fußball in Spanien
ab 3. Lehrjahr Spanisch-
unterricht

Buch, 12 Seiten,
20,6 x 29,2 cm plus
Buch *Fußball in Spanien*,
52 Seiten, 17 x 22 cm,
ab 12 Jahre

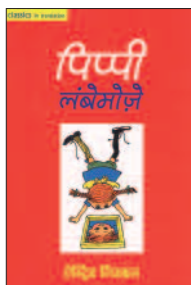
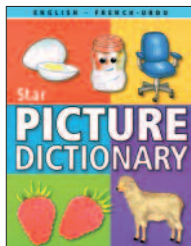
ISBN 978-3-94307929-6
15,00 € [D]

“Spaß am Spielerischen”
ist das Motto der Amiguitos

- Sprache lernen mit Spaß
- fesselnde Themen
- spannende, interessante Geschichten

Amiguitos - Sprachen für Kinder
Am Klein Flottbeker Bahnhof 37 · 22609 Hamburg
Tel.: 040 55 61 63 58 · Verkehrs-Nr.: 14079
Mail: info@amiguitos.de · www.amiguitos.de

Auslieferung über GVA - Gemeinsame
Verlagsauslieferung Göttingen GmbH & Co. KG
Anna-Vandenhoeck-Ring 36 · 37081 Göttingen
Barsortimente: KNV, Libri, Umbreit



tamakai-books

ist eine interkulturelle Versandbuchhandlung. Unser Angebot besteht aus Büchern und anderen Medien in über 60 Sprachen. Zweisprachige Kinderbücher und Literatur zur Mehrsprachigkeit runden unser Angebot ab.

tamakai-books

trägt mit seinem Angebot der Tatsache Rechnung, dass im deutschsprachigen Raum jeder fünfte Mitbürger einen Migrationshintergrund hat.

tamakai-books

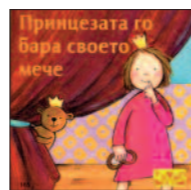
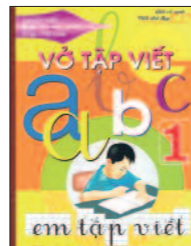
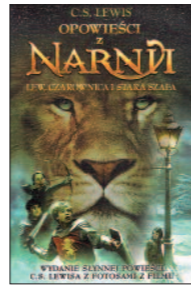
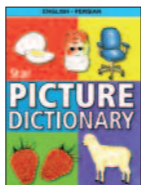
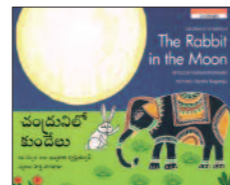
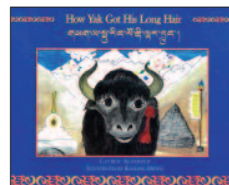
ist eine Internet- und Versandbuchhandlung, aber Sie können auch gerne (nach Terminvereinbarung) bei uns vorbeischaun und Ihre Bücher direkt abholen.

Schulen, Bibliotheken, Kindergärten und anderen öffentliche Einrichtungen stellen wir auch Sortimente nach Ihren Wünschen zusammen und liefern auf Rechnung.

tamakai

ist übrigens ein Wort aus der südindischen Sprache Telugu und bedeutet soviel wie »Für Sie«.

Albanisch • Arabisch • Armenisch • Assamese • Bengalisch • Bhili • Bulgarisch
Chinesisch • Dari • Englisch • Französisch • Garo • Griechisch • Gujarati • Hindi
Italienisch • Kannada • Kaschmiri • Khmer • Konkani • Kroatisch • Kurdisch • Laotisch
Maitihili • Malayalam • Manipuri • Marathi • Maya Sprachen • Mazedonisch • Mizo
Mongolisch • Nepalesisch • Norwegisch • Oriya • Paschto / Pushto • Persisch
Polnisch • Punjabi • Romanes / Romani • Rumänisch • Russisch • Sanskrit • Santali
Schwedisch • Serbisch • Sikkimesisch • Sindhi • Singhalesisch Sinhala • Slowenisch
Somali • Spanisch • Tagalog • Tamil • Telugu • Thailändisch • Tibetisch
Tschechisch • Türkisch • Ungarisch • Urdu • Vietnamesisch



DVD + Bilderbuch: Eine gelungene Kombination aus Hörbuch und Sehbuch

Jede DVD ist wahlweise in **Deutsch, Englisch, Französisch** oder **Türkisch**, sowohl gesprochen wie auch mit Untertiteln, anwählbar. Die Texte werden von Schauspielern der jeweiligen Landessprache gelesen.



Chisato Tashiro
Fünf freche Mäuse bauen ein Haus
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Mit viel Fantasie und Geschick gelingt es den Mäusen, ein Haus zu bauen.
ISBN 978-3-86566-511-9
16,95 € [D], 17,50 € [A]



Brigitte Weninger und Eve Tharlet
Kind ist Kind
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Zwei Froschkinder haben ihre Eltern verloren. Mama Maus nimmt die beiden in ihrer großen Mäusefamilie auf.
ISBN 978-3-86566-510-2
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Brigitte Weninger und Eve Tharlet
Einer für alle – alle für einen
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Die Tiere wollen die Welt entdecken. Jeder besitzt besondere Stärken, die der Gruppe weiterhelfen.
ISBN 978-3-86566-513-3
16,95 € [D], 17,50 € [A], 18,90 CHF



KNISTER und Eve Tharlet
Die schöne Schelly
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Schelly will zunächst nichts von ihrem Fell abgeben. Von einer Eule lernt sie, dass Tieren schöner ist, als bewundert zu werden.
ISBN 978-3-86566-505-8
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Melanie Freund und Udo Weigelt
Wenn der wilde Wombat kommt
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Ein Wombat wird im Zoo erwartet. Schreckliche Eigenschaften soll er haben ...
ISBN 978-3-86566-512-6
16,95 € [D], 17,50 € [A]



KNISTER und Eve Tharlet
... das verspreche ich dir
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Murmeltier Bruno trifft einen Löwenzahn. „Puste so fest du kannst und alles wird gut!“, bittet die Blume.
ISBN 978-3-86566-509-6
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Brigitte Weninger und Eve Tharlet
Ein Ball für alle
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Störenfried Golo wird in die Gruppe aufgenommen und merkt, wie schön es ist, gemeinsam etwas mit Freunden zu machen.
ISBN 978-3-86566-508-9
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Giuliano Ferri
Wachse, kleine Kaulquappe
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
Quappito wundert sich über seine neuen Froschbeine. Dann lernt er, dass Veränderungen manchmal besser sind als gedacht ...
ISBN 978-3-86566-506-5
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



John Rowe
Bitte nimm mich in die Arme
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
ISBN 978-3-86566-502-7
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Dr. Reiko und Eve Tharlet
Die Zahnmonster-Party
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
ISBN 978-3-86566-501-0
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF



Chisato Tashiro
Fünf Freche Mäuse machen Musik
Bilderbuch mit viersprachiger DVD ab 3 Jahren
ISBN 978-3-86566-503-4
12,95 € [D], 13,40 € [A], 18,90 CHF

tamakai-books

Inhaber Thomas Kraus
Büscher Straße 39
53783 Eitorf-Mühleip

Tel.: 02243 / 9119517
www.tamakai-books.de
info@tamakai-books.de

Michael Neugebauer
Edition GmbH
Am Gerstenfeld 6
22941 Bargteheide

Tel.: 04532-268 700
Fax: 04532-268 701
E-Mail: info@minedition.de
www.minedition.de

Auslieferung: VVA-Vereinigte
Verlagsauslieferung, Abt. D6F5
An der Autobahn · 33310 Gütersloh
Tel.: 05241-80-88280 · Fax: 05241-49014



Betül Sayın (Text u. Illustration)

Mert und der wundersame Fes

Türkisch-Deutsch
Übersetzung von Reinhard Fischer
40 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre

Mert findet einen alten Fes. Sobald er ihn aufsetzt, findet er sich in einer anderen Epoche Istanbul wieder ...

ISBN 978-3-922825-73-9 · 16,90 € [D]



Aytül Akal

Das gefräßige Buchmonster

Türkisch-Deutsch
R. Fischer (Übers.) / F. Gholizadeh (Ill.)
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Ein riesiges Monster frisst alle Bücher auf. Irgendwer muss ihm erklären, dass man mit Büchern noch etwas anderes machen kann ...

ISBN 978-3-922825-74-6 · 14,90 € [D]



Aytül Akal

Das kreischende Zahnmonster

Türkisch-Deutsch
R. Fischer (Übers.) / F. Gholizadeh (Ill.)
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Ein Monster kreischt so laut, dass keiner schlafen kann. Irgendwer müsste das Monster nach dem Grund für sein Gebrüll fragen ...

ISBN 978-3-922825-75-3 · 14,90 € [D]



NEU!

Anushka Ravishankar (Text) / Kanyika Kini (Ill.)

Ein Gerücht geht um in Baddbaddpur

Mehrsprachig
64 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Der Griesgram Pandurang aus Baddbaddpur spuckt eine Feder aus, einfach so! Wie sich aus diesem ungewöhnlichen Vorfall ein haarsträubendes Gerücht entwickelt, davon handelt diese phantasievolle und farbenfrohe illustrierte Geschichte aus Indien.

Deutsch-Hindi-Bengalisch-Urdu: ISBN 978-3-922825-86-9
Deutsch-Tamil-Malayalam-Englisch: ISBN 978-3-922825-87-6
Je 16,90 € [D]

Vorlesen und Basteln mit Gukki – türkisch-deutsch



Melike Günyüz / Reza Hemmatirad

„Der König der Frösche“ und „Das Rabenland sucht den Superstar“

40 Seiten, gebunden, ab 3 Jahre
ISBN 978-3-922825-78-4 · 16,90 € [D]



Melike Günyüz / Reza Hemmatirad

„Auf der Suche nach neuen Freunden“

16 Seiten, geheftet, ab 3 Jahre
ISBN 978-3-922825-80-7 · 5,00 € [D]



Reza Hemmatirad

„Kreativer Umgang mit Daumendruck und Fingerfarbe“

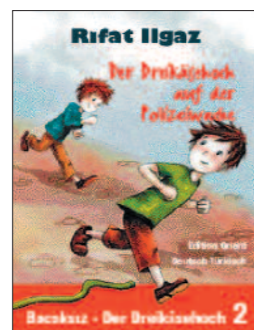
40 Seiten, gebunden, ab 3 Jahre
ISBN 978-3-922825-79-1 · 13,90 € [D]



Der Dreikäsehoch und die Riesenmelone

ISBN 978-3-922825-68-2

Zweisprachig Türkisch-Deutsch · Aus dem Türkischen von Patrick Bartsch · Illustrationen von Tülay Sözbir-Seidel
Je 158 Seiten · gebunden · Für Kinder zwischen 7 und 11 Jahren · je 15,90 € [D]



Der Dreikäsehoch auf der Polizeiwache

ISBN 978-3-922825-70-8



Der Dreikäsehoch in der Schule

ISBN 978-3-922825-72-2



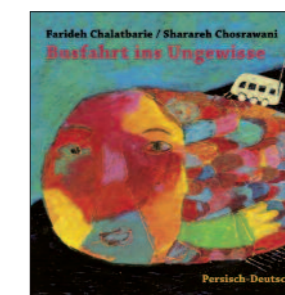
Farideh Chalatharie (Text) / Bahar Achawan (Ill.)

Der Schakal am Hof des Königs

Aus dem Persischen von Jasmin Tabatabai
40 Seiten, gebunden, ab 6 Jahre

Ein weiser Schakal wird an den Hof geholt. Ob es klug ist, Weisheit in den Dienst der Macht zu stellen? Eine hintergründige, moderne Fabel aus dem Iran.

ISBN 978-3-922825-83-8
15,90 € [D]



Farideh Chalatharie (Text) / Scharareh Chosrawani (Ill.)

Busfahrt ins Ungewisse

Zweisprachig Persisch-Deutsch
Aus dem Persischen von Wolfgang Steinke
32 Seiten, gebunden, ab 6 Jahre

Ein Busfahrer erhält den Auftrag, seine Passagiere in die Hölle zu bringen. Aber gehören die dort wirklich hin, oder doch eher in den Himmel?

ISBN 978-3-922825-85-2
15,90 € [D]



Rania Zaghir (Text) / Racelle Ishak (Ill.)

Wer hat mein Eis gegessen?

Zweisprachig Arabisch-Deutsch
Aus dem Arabischen von Petra Dünges
16 Seiten, geheftet, ab 4 Jahre

Ein Eis ist eine wunderbare Sache. Aber wie esse ich es, ohne mich zu bekleckern? Alle zeigen mir, wie es am besten geht, aber was passiert dabei mit meinem Eis? – Eine schwungvolle Geschichte aus dem Libanon.

ISBN 978-3-922825-81-4
5,00 € [D]



Habib Mazini (Text) / Alexis Logie (Ill.)

Die Wut der kleinen Wolke

Zweisprachig Arabisch-Deutsch
Aus dem Arabischen von Imke Ahlf-Wien
28 Seiten, gebunden, ab 5 Jahre

Eine kleine Wolke sieht, dass die Menschen in der Wüste Durst haben und die Tiere darben. Sie ist traurig, will helfen und alarmiert die großen Regenwolken. Dieses Mal kann die kleine Wolke noch helfen ... Eine Geschichte aus Marokko, die kindgerecht an das wirkliche Leben in der Sahara heranführt.

ISBN 978-3-922825-77-7
14,80 € [D] / ab 1.1.2014: 15,90 € [D]



Walid Taher (Text u. Illustration)

Mein neuer Freund, der Mond

Zweisprachig Arabisch-Deutsch
Aus dem Arabischen von Petra Dünges
24 Seiten, gebunden, ab 4 Jahre

Ein kleiner Junge entdeckt den Mond als Spiegelgefährten und neuen Freund... Ausgezeichnet mit dem »Sonderpreis der Kreuzberger Kinderstiftung für ein besonders engagiertes Kinder- und Jugendbuchprojekt«.

ISBN 978-3-922825-66-1
15,90 € [D]



Amiguitos - Sprachen für Kinder
Am Klein Flottbeker Bahnhof 37
D-22609 Hamburg
www.amiguitos.de

Anadolu Verlag
Postfach 1307
D-41825 Hückelhoven
www.anadolu-verlag.de

Baobab Books
Jurastrasse 49
CH-4053 Basel
www.baobabbooks.ch

DERS-Verlag GmbH
Rheinstraße 95
D-65185 Wiesbaden
www.ders-verlag.de

Edition bi:libri
Trollblumenstr. 10a
D-80995 München
www.edition-bilibri.de

Edition Orient
Muskauer Str. 4
D-10997 Berlin
www.edition-orient.de

Georg Olms Verlag
Hagentorwall 7
D-31134 Hildesheim
www.olms-junior.de

Langenscheidt GmbH & Co. KG
Postfach 40 11 20
D-80711 München
www.langenscheidt.de

Lehrmittelverlag Zürich
Räffelstr. 32
CH-8045 Zürich
www.lehrmittelverlag-zuerich.ch

Michael Neugebauer Edition
Am Gerstenfeld 6
D-22941 Bargtheide
www.minedition.de

Quartier Malleribes Verlag
Bardelebenstraße 5
D-40545 Düsseldorf
www.mehrsprachige-kinderbuecher.com

SchauHör Verlag
Asterweg 213
D-50259 Pulheim
www.schauhoer-verlag.de

Schlauberger Verlag
Kornblumenring 42
D-48432 Rheine
www.schlauberger-verlag.de

Talisa Kinderbuch-Verlag
Konrad-Adenauer-Str. 74
D-30853 Langenhagen
www.talisa-verlag.de

tamakai-books
Büscher Straße 39
53783 Eitorf-Mühleip
www.tamakai-books.de

Verlag Retorika GmbH
Emil-von-Behring-Allee 16
14624 Dallgow-Döberitz
www.retorika.de